

INFOTERM NEWSLETTER

ISSN 0253-5041

INL 169/170 2025

CONTENTS

ISO/TC 37 News	2
ISO/TC 37 Standardization activities	2
UNESCO:	3
IDIL 2022-2032	3
Conferences and Workshops	4
DTT	4
Ass.I.Term	5
TERMCAT	5
LT-INNOVATE	5
EAFT	6
TOTh 2026	6
ICCHP 2026	7
RaDT 2025	7
ICOS	8
AAATE 2027	8
Other Upcoming Conferences	9
Infoterm Members' publications	10
Books & Journals	12

IMPRESSUM:

Medieninhaber, Herausgeber, Verleger:

International Information Centre for Terminology
(Infoterm)

Esterhazygasse 11a/2-3
c/o Kommod
1060 Wien, ÖSTERREICH
Tel: +43-664-7313 1771
URL: <http://www.infoterm.info>

Editor/Rédacteur: Christian Galinski

Editor/Layout: Stella Giraldo

Note to contributors: The submission of articles for inclusion in the Infoterm Newsletter is welcome. Authors are responsible for views expressed in signed articles, which are not necessarily those of Infoterm.

© Infoterm 2025

Offenlegung nach § 24 Mediengesetz:

Der Infoterm Newsletter (INL) ist das offizielle, periodisch gegen Jahresmitte erscheinende Informationsblatt des Internationalen Informationszentrums für Terminologie (Infoterm). Das Sekretariat von Infoterm fungiert als internationale Informationsstelle für alle Terminologiefragen, es fördert und koordiniert im öffentlichen Interesse weltweit terminologische Aktivitäten. INL enthält insbesondere Informationen über die Tätigkeiten der Infoterm-Mitglieder und Kooperationspartner und verfolgt dabei keine parteilichen oder ideologischen Zielsetzungen.

The Infoterm Newsletter (INL) is the official periodical of the International Information Centre for Terminology (Infoterm). It informs its readership of the latest developments in the field of terminology. In addition, INL provides information on the latest activities and future events of Infoterm Members and co-operation partners.

Le Bulletin d'information (INL) est l'organe officiel du Centre international d'information pour la terminologie (Infoterm). INL informe ses lecteurs sur les développements les plus récents dans le domaine de la terminologie. Il donne également un aperçu des activités et projets des membres et des partenaires.

The processing of personal data for the distribution of the INL is carried out in compliance with the General Data Protection Regulation (GDPR, Regulation of the European Parliament and of the Council 2016/679) according to internal rules and procedures for the protection of personal data.



ISO/TC 37 Standardization activities Hybrid annual meetings in 2025

The Annual Meetings 2025 of ISO/TC37 *Language and terminology* took place in hybrid format in Takamatsu (Japan), 22~28 June 2025. Nearly all committees and working groups held meetings. The following is a comprehensive overview of recent standardization activities in ISO/TC 37.

WGs directly under ISO/TC 37:

- WG 10 *Technical communication* discussed the new standardization project ISO/AWI 25732 Technical communication – Representation of conceptual information in information products and decided on how to proceed with developing the standard.
- WG 11 *Plain language* had several meetings to discuss ISO/CD 24495-4 Plain language – Part 4: Requirements for implementing the plain language principles in organizations, and to discuss changes to ISO/DIS 24896 Notation for business reporting.
- WG 12 *Translation-oriented writing* continues work on ISO/DIS 18968 Translation-oriented writing – Text production and text evaluation.

Measures are taken by ISO/TC 37 to combine the above WGs in a new SC 6 to be named *Context-specific communication*. For details see: <https://www.iso.org/committee/48104/x/catalogue/p/1/u/1/w/0/d/0>.

ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods discussed the revision of ISO 29838 *Terminology policies – Development and implementation* as well as of ISO 860 *Terminology work – Harmonization of concepts and terms* – and resolved to start work on harmonizing ISO 1087 *Terminology work and terminology science – Vocabulary* with ISO 704 *Terminology work – Principles and methods*. It was also decided to start working on the revision of ISO 24156-1 *Graphic notations for concept modelling in terminology work and its relationship with UML – Part 1: Guidelines for using UML notation in terminology work*.

For details see: <https://www.iso.org/committee/48116/x/catalogue/>.

ISO/TC 37/SC 2 Terminology workflow and language coding is revising ISO 10241-2 *Terminological entries in standards – Part 2: Adoption of standardized terminological entries*, as well as ISO 1951 *Presentation of Lexicographic Entries in General Language Dictionaries – Fundamentals and Recommendations*. It embarked on the new project ISO 12616-2 *Terminology work in support of multilingual communication – Part 2: Workflows and roles in terminology management*. SC 2 also resolved to look for interest groups for a potential new project 21636-4 *Coding of Language Varieties*.

For details see: <https://www.iso.org/committee/48124/x/catalogue/>.

ISO/TC 37/SC 3 Management of terminology resources took important decisions during and after the ISO/TC 37 meeting week in Takamatsu.

- ISO 5078 *Management of terminology resources – Terminology extraction* was published.
- ISO 12620-1:2022, *Management of terminology resources – Data categories – Part 1: Specifications* is going to be revised
- ISO 16642 *Management of terminology resources – Terminological markup framework* was published.
- ISO/CD TR 24633-1, *Management of terminology resources – Companion to TermBase eXchange (TBX) – Part 1: General*, will be moved forward to publication.
- Committee drafts of ISO/WD TR 24633-2 *Management of terminology resources – Companion to TermBase eXchange (TBX) – Part 2: RNG schema for TBX core* and ISO/AWI TR 24633-3 *Management of terminology resources – Companion to TermBase eXchange (TBX) – Part 3: RDF representation for TBX core* will be prepared in preparation of committee consultations.
- For developing ISO/TR 25896 *Management of terminology resources – AI for terminology management* a taskforce has been established.
- ISO/CD 26162-4 *Management of terminology resources – Terminology databases – Part 4: Quality* is advancing.

- First results of the proposed project ISO/TR 18398 *Management of terminology resources – Data categories and microcontent entities* were presented.
- A study on the revision of ISO 30042 *Management of terminology resources – TermBase eXchange (TBX)* was initiated.

For details see: <https://www.iso.org/committee/48136/x/catalogue/p/1/u/0/w/0/d/0>.

ISO/TC 37/SC 4 Language resource management initiated an Ad hoc group on AI-LLM in SC4 to

- Identify technical / legal / ethical issues AI-LLMs raised for SC 4.
- Define guidance for SC 4 to offer AI-driven language-resource ecosystems.
- Draft NWI or amendment proposals to bridge identified gaps.

SC 4 is voting for a proposed standard 23096 *JSON serialization of linguistic annotation Framework (JLAF)*. The important ISO 24613-2 *Lexical Markup Framework (LMF) – Part 2: Machine-readable dictionary (MRD) model* is up for systematic review to decide whether it needs revision. ISO 24635-1 *corpus annotation project management – Part 1: Core Model* will be published soon. Work on the following parts of the ISO 24635 series has started: *Part 2 Validation model*, *Part 3 Corpus annotation project management: Training*, and *Part 4 Annotation with LLM*. Work on parts of the ISO 24627 series *Language resource management – Comprehensive Annotation Framework (ComAF)* is planned: *Part 2 Surface Graph* and *Part 4 Syntax and Semantic*. ISO 24615-1:2014 *Syntactic annotation Framework – Part 1: Syntactic model* is up for revision. The draft for ISO 9515 *Vocabulary* is proceeding for DIS stage.

For details see: <https://www.iso.org/committee/297592/x/catalogue/p/1/u/0/w/0/d/0>.

In ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting and related technology the following standard was published in 2025: ISO 20109 *Simultaneous interpreting – Equipment – Requirements*. The following documents are under development:

- ISO 6253 *Requirements and recommendations for training programmes in community interpreting*
- ISO 17651-3.2 *Simultaneous interpreting – Interpreters' working environment – Part 3: Requirements and recommendations for interpreting hubs*
- ISO 17651-4 *Simultaneous interpreting – Interpreters' working environment – Part 4: Requirements and recommendations for signed language interpreting*
- ISO 18841 *Interpreting services – General requirements and recommendations*
- ISO/TS 25368 *Certified translations for judicial settings and public authorities*
- ISO/TS 25391 *General guidelines for in-house translation departments*

The following documents are under revision:

- ISO 17100 *Translation services – Requirements for translation services*
- ISO 18587 *Translation services – Post-editing of non-human translation output – Requirements*
- ISO 20228.2 *Interpreting services – Legal interpreting – Requirements*
- ISO 20539 *Translation, interpreting and related technology – Vocabulary*
- ISO 22259 *Conference systems – Equipment – Requirements*

For details see: <https://www.iso.org/committee/654486/x/catalogue/>

UNESCO:

IDIL 2022~2032



“International Decade of Indigenous Languages”



2025 marks the 25th anniversary of International Mother Language Day, which highlights a quarter-century of dedicated efforts to preserve linguistic diversity and promote the use of mother tongues. It serves as a significant opportunity to reflect on achievements, renew commitments, and emphasize the critical role of language preservation in safeguarding cultural heritage, improving education outcomes and creating more peaceful, sustainable societies.

The global event "*Languages matter: Silver Jubilee Celebration of International Mother Language Day*", organized at UNESCO Headquarters on 20/21 February, underscores the urgency of accelerating progress on linguistic diversity to build a more inclusive and sustainable world by 2030. It reminds of the critical role language plays in education, cultural identity, sustainable development and peace.

In the context of the above, the second edition of *Language Technologies for All* (LT4All 2.0) was organized by UNESCO, the ELRA Language Resources Association, and its Special Interest Group on Under-resourced languages (SIGUL) 14~26 February 2025. It focused on promoting language technologies that empower communities and enhance individual capabilities – advancing not only technological innovation but also linguistic inclusion and equity.

A [new advocacy brief](#) from UNESCO's Global Education Monitoring Report shows that multilingual education based on home language is essential for learning, as it lays the foundation for basic literacy, supports the learning of additional languages, and improves learning outcomes across a range of subjects including math and science. Instruction through home languages for up to six or eight years, alongside the introduction of a second one, initially as a subject, and later as a parallel medium of instruction, accelerates learning and helps prevent knowledge gaps.

Incorporating children's first language into formal instruction supports self-esteem and confidence, reducing grade repetition and dropout rates. But despite countries' growing understanding of the role of home language, policy uptake remains limited. Implementation challenges include limited teacher capacity to use home languages, unavailability of materials in home languages and community opposition.

UNESCO advances multilingual education by producing studies, reports, and sharing best practices, with a strong emphasis on early schooling. It promotes awareness through initiatives such as the annual International Mother Language Day and prioritizes support for Indigenous Peoples. As a contributor to the UN Permanent Forum on Indigenous Issues and lead agency of the International Decade of Indigenous Languages (2022~2032), UNESCO plays a central role in fostering inclusive language policies and empowering communities worldwide.

Conferences and Workshops



DTT

19th DTT Symposium: "Terminology in AI – AI in Terminology"
Worms (Germany), 27~29 March 2025



Under the theme "*Terminology in AI – AI in Terminology*", the Symposium explored the dynamic interplay between artificial intelligence and terminology work, highlighting both opportunities and challenges for the field. It brought together experts in **terminology, translation, technical communication, and AI** to discuss how intelligent systems rely on precise terminology, and how AI tools can, in turn, support terminology management. The program included:

- **Tutorials** on the opening day, designed for both newcomers and experienced professionals, covering topics such as gender-inclusive terminology, knowledge graphs, and multilingual terminology management.
- **Lectures and panels** addressing ethical considerations, practical applications, and future perspectives of AI in terminology.
- **Networking opportunities** for practitioners, researchers, and industry representatives to exchange insights and foster collaboration.

The table of contents of the published proceedings is accessible under <https://downloads.dttev.org/publikationen/tagungsakten/Symp-2025-Akten-Inhalt.pdf>. You can find an evaluation in English under: <https://www.oneword.de/en/tag/dtt-symposium-2025/>.

The next edition of this biennial symposium is planned to take place again in the City of Worms, in 2027.

Ass.I.Term



35th Conference of the Italian Association for Terminology "Terminology Heritage, and Territory: Terms that describe identity" Cagliari (Italy), 9/10 October 2025

This Ass.I.Term conference again explored the intersection of terminology with cultural heritage and regional identity, emphasizing how terms reflect and shape collective memory and territorial narratives. Organized in collaboration with leading academic institutions, it featured expert-led sessions on topics such as **toponymy, substrate languages and linguistic substrata, and terminology in multilingual contexts**. Through scholarly dialogue and interdisciplinary exchange, the event aimed to deepen understanding of terminology's role in preserving and interpreting cultural landscapes. It also aimed to foster interdisciplinary dialogue between the academic community, the professional world, institutions, and local communities.



TERMCAT

40th anniversary TERMCAT Celebrates 40 Years of Catalan Terminology Innovation Barcelona (Spain), 30 October 2025



On 30 October 2025, TERMCAT celebrated its 40th anniversary with a commemorative event attended by more than 200 participants at the Palau de Pedralbes. The event focused on TERMCAT's pivotal role in modernizing and sustaining the vitality of the Catalan language. It also featured a live recording of the podcast *Paraules habitables*, with interviews of key figures including Xavier Vila (Minister of Language Policy), Teresa Cabré (President of the Institut d'Estudis Catalans), and Jordi Bover (Director of TERMCAT). Speakers emphasized TERMCAT's contribution to ensuring that Catalan adapts to technological and social change, from artificial intelligence to everyday specialized usage.

An exhibition, "Forty Years Accompanying Social Change Through Terms", showcased one emblematic term for each year, reflecting both societal evolution and the institution's linguistic work. Since its founding in 1985, TERMCAT has produced over a thousand terminological works and developed resources such as **Cercaterm** (with more than 230,000 Catalan terms) and the Diccionaris en Línia collection (over 180 titles across diverse fields).



LT-INNOVATE

Language Intelligence Conference 2025 Shaping the Future of Language Technology Vienna (Austria), 17~19 November 2025

The LI 2025 Conference explored how AI-powered language technologies are transforming industries through innovations in translation, interpretation, text & speech processing, and data management. It is a hands-on event, laser-focused on highlighting the value humans and their organizations may derive from the deployment of the latest AI-empowered language / content / knowledge management technologies in specific application domains.

LI2025 is a practical event focused on highlighting the value that individuals and their organizations can obtain from implementing the latest AI-based language, content, and knowledge management technologies in specific areas of application. This year 50 speakers & moderators – 2 workshops – 8 multi-speaker panel sessions – 16 individual presentations.

The Language Intelligence Conference 2026 "Towards the LI-enabled Society" will be 18~20 November 2026 in Vienna



EAFT

12th Terminology Summit "Terminology Planning in Europe" Innsbruck (Austria), 27~29 November 2025

The European Association for Terminology (EAFT) hosted its 12th Terminology Summit 27~29 November 2025 at the University of Innsbruck, Austria. Under the theme "Terminology Planning in Europe", the summit brought together experts, policymakers, and practitioners to explore strategic approaches to terminology development across multilingual and technological landscapes.

The program featured keynote presentations, roundtable discussions, and collaborative sessions addressing topics such as language policy, AI integration, neologism management, and training in terminology work. The event offered a platform to shape the future of terminology planning and foster cross-sector collaboration across Europe.



TOTh 2026

Terminology & Ontology: Theories and applications University Savoie Mont-Blanc (France) Onsite & Online, 4/5 June 2026

The 2026 edition of the [TOTh Conference](#) marks a significant milestone: two decades of sustained scholarly exchange and advancement in the field of terminology. It will convene leading researchers and practitioners for a series of invited lectures and thematic round tables aimed at critically reflecting on the evolution of terminology studies over the past twenty years and identifying emerging directions for future inquiry.

Scholars are invited to contribute to this landmark edition. Submissions will undergo peer review, and selected papers will be published in a dedicated volume of the *Terminologica* series, underscoring the conference's enduring commitment to academic excellence and dissemination.

The TOTh international community comprises more than 20 different nationalities and renowned personalities in the domain. The annual events that TOTh organize include a Conference, a Training session, and a Workshop. TOTh Conferences cover an extensive field of studies and research concerning terminology and/or ontology. They are preceded by a training session on a subject related to Terminology and Artificial Intelligence.

The proceedings of preceding ToTh conferences are published by the Presses universitaires Savoie Mont Blanc in the series *Terminologica*. (See: <https://toth.condillac.org/proceedings>)



TSS 2026

International Terminology Summer School 22~26 June 2026 hybrid: Limnos/Lemnos (Greek Island) and online



The International Terminology Summer School aims to share terminological know-how and expertise with language professionals, researchers, terminologists, translators, technical writers, software developers, localizers, and other professionals who are concerned with terminology management.

TermNet's Summer School offers more than 35 years of expertise in the field of terminology training and is built on a strong network of international, regional, and national organizations, scientific institutions, and industry, thus ensuring that the knowledge gained is based on solid and applicable fundaments. TSS is a one-week, practice-oriented training course for practitioners, professionals, and scientists who are looking

for a state-of-the-art training in terminology theory and practice. The training is organized by TermNet Vienna and held at the University of the Aegean on the Greek island Lemnos (Limnos).

Each day of TSS 2026 focuses on a specific topic:

- Terminology as a Science (day 1)
- Terminology and technology (day 2)
- Terminology management and quality (day 3)
- Terminology standards and trends (day 4)
- The highlight of TSS: application scenarios and participants' projects (day 5)

Participation in TSS qualifies for the European Certificate for Terminology Professionals, also known as the "Terminology Driving License", issued by the European Certification and Qualification Association (ECQA GmbH). According to your experience and knowledge, you can sit the exams for the ECQA Certified Terminology Manager at basic and advanced level, and – for basic level – with focus on terminology management for translation.



ICCHP 2026
20th International Conference on Computers Helping People with Special Needs -
Masaryk University Brno, (Czech Republic), 15~17 July 2026

ICCHP conferences focus on Digital Inclusion, Assistive Technologies (AT), and Accessible ICT (eAccessibility) as well as social, economic and political inclusion and participation of people with disabilities and older adults. They highlight the role of technology for independent living, participation, inclusion and improved services and support.

The following options are available for contributing to the conference:

- Special Thematic Sessions (STS): Structure and define your own research area for a comprehensive and focused discussion, (deadline January 26, 2026)
- Science Contributions: Submit a double-blind peer-reviewed scientific paper (Springer LNCS or DOI referenced OAC – Open Access Compendium), (deadline: February 9, 2026)
- Innovation Area: Organize workshops, seminars, tutorials and panel discussions for exploring relevant and/or controversial aspects around assistive technology, accessibility and digital inclusion, (deadline: May 24, 2026)
- Young Researchers' Consortium: The next generation of researchers meet, learn and discuss their work with experts in the field and are also encouraged to submit a Science, Research and Engineering Contribution. (deadline: May 18, 2026)

For more information on the submission requirements, deadlines and organizational details of the Call for Contributions, please have a look at the detailed call announcement to be downloaded from the new submission page or ICCHP website in general.



RaDT 2025
60th Meeting in Eupen (Belgium)
8/9 November 2024

In 2025, the Council for German-Language Terminology (Rat für Deutschsprachige Terminologie, RaDT) met onsite in Luxembourg (April 2025) and hybrid format in Bern (Switzerland, November 2025). Half of the time of the meetings is devoted to a most valuable semi-informal exchange of information, the other half to working on a position paper. In 2025 the RaDT embarked upon a paper on the relation between KI and terminology.

At the beginning of 2025, the brochure *Gendern und Terminology – Eine Orientierungshilfe für die Terminologieverwaltung* (about how to deal with gendered German nouns in TDBs) was published. The highly estimated RaDT publications (some of them in other languages) are freely accessible under <https://www.radt.org/publikationen>.



GTA 2026
Terminology - Heritage and Modernity
Tbilisi (Georgia) in June 2026



The next International Conference – Terminology: Heritage and Modernity is planned to be held in Tbilisi (Georgia) in June 2026. In Georgia, terminology in terms of theoretical approaches is highly important for further developing the national language while preserving the cultural and linguistic heritage.



ICOS
ICOS Summer School 2026
Helsinki (Finland), 24~28 August 2026

The International Council of Onomastic Sciences (ICOS) will organize its third Summer School in Helsinki (Finland) from 24 to 28 August 2026. The idea of an ICOS Summer School is to bring together young onomastic researchers from all over the world, to help them network and expand their onomastic knowledge. The theme of the Summer School 2026 is *“Digital Tools and Databases”*. The fast technological development is changing the nature of research and producing new ways to retrieve information and manage data. The course will give students an overview of these tools and an opportunity to explore the latest techniques for collecting and organizing onomastic data.

More information about the Summer School will be posted later. The application will open in spring 2026.



AAATE 2027
19th AAATE Conference
Thomas More University of Applied Sciences, Mechelen (Belgium), 8~10 September 2027

The 19th International Conference of the Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe (AAATE) will take place in Mechelen (Belgium), at Thomas More University of Applied Sciences from September 8 to 10, 2027.

Every two years, the conference brings together researchers, experts, practitioners, manufacturers, Assistive Technology (AT) users, policymakers, and providers of AT and accessibility, as well as everyone else working in this field, to discuss the latest innovations and visionary ideas in the field of assistive technology and accessibility.

Other Upcoming Conferences

MDTT 2026



5th International Conference on "Multilingual digital terminology today. Design, representation formats and management systems"

25/26 June 2026, Zadar, Croatia

This conference aims to bring together specialists in terminology, terminography, computational terminology, specialized lexicography, computational linguistics, and NLP. The goal is to share methodological perspectives on design approaches, representation formats, and management systems for digital terminology as represented in terminology resources.

The conference is organized around the following areas:

- Analysis of the information needs of the future user of the resource
- Assessment of structural design approaches for terminological data collections
- Study of terminological metadata and data representation formats
- Methods of validating the ergonomics of a resource
- Methods for populating a resource.

[DETECH 2026](#), the DEfinition and Term Extraction Challenge, is co-located with the above conference on 24 June 2026 in Zadar. IT focuses on the automatic extraction of domain-specific terms and the generation of natural language definitions for medical concepts. DETECH aims to advance research on explainable, data-driven medical terminology by combining term extraction and definition generation into a unified challenge.



ELTE

[9th International Language Management Symposium](#)

Budapest (Hungary), 3/4 September 2026

Organized by the Hungarian Usage and Language Consulting Research Group and the Terminology Research Group of the ELTE Research Centre for Linguistics, the symposium focuses on the theme *Language Management: Terminological Processes* and aims to bring together researchers from diverse disciplines who are interested in how terminology is shaped, negotiated, and managed across various linguistic, social, and technological contexts.



ISKO 2026

[Transforming Knowledge Organization: Critical Approaches to Epistemological, Technological, and Cultural Change](#)

São Paulo (Brazil), 17~19 August 2026

[ISKO 2026](#) will be held on-site in, from. The event will feature plenary sessions, parallel paper sessions, workshops, a doctoral colloquium, and poster presentations. It offers a space for scholarly exchange, critical debate, and collaborative engagement across disciplinary and regional boundaries.

The 19th International ISKO Conference invites scholars and practitioners to explore strategies, approaches, and practices that will reshape the field of KO and critically contribute to more equitable, sustainable, and reflexive knowledge systems.

The conference theme emphasizes transformation, not as mere adaptation to new tools or contexts, but as a critical process of reexamining the foundations, functions, and futures of KO. We invite contributions that investigate how classification systems, ontologies, metadata, and other KO structures are embedded in social, historical, and technological processes, and how they can be redesigned to reflect plural epistemologies, cultural diversity, and ethical commitments.



ELRA 15th International LREC Conference 2026

Palau de Congressos de Palma
Palma de Mallorca (Spain), 11~16 May 2026

The 2026 edition of the biennial LREC Conferences serves as the primary forum for presentations describing the development, dissemination, and use of language resources involving both traditional and recently developed approaches. The hybrid conference will bring together researchers and practitioners in natural language processing, computational linguistics, speech and multimodality, with special attention to evaluation and the development of resources that support work in these areas.

The three-day main conference will take place on **13~15 May 2026**, and it will be accompanied by three days of workshops and tutorials to be held immediately before (11/12 May) and after (16 May 2026).



VAKKI XLVI International VAKKI Symposium Vaasa, Finland 12/13 February 2026

The VAKKI Communication Research Association arranges this Symposium under the theme of **Human(e) Communication**. “Human” communication in the theme refers to what is characteristic of humans: language, emotional expression, culture and creativity, symbolic thinking and argumentation, as well as social relationships.

The symposium also focuses on “humane” communication, which refers to an empathetic and respectful way of communicating. Humane communication is currently compromised, for example by polarization and hate speech reinforced by algorithms.

Participants are invited to contribute empirical and theoretical work that advances understanding of language and interaction in diverse contexts.

Infoterm Members' publications

Published by Infoterm Members, Affiliates or Cooperation Partners

Termcat, Centre de Terminología



Diccionari de mobilitat sostenible

© Author: TERMCAT, Center for Terminology, 2025

TERMCAT has updated the [Diccionari de mobilitat sostenible](#) (published in 2020 and already expanded in 2022), which now includes a total of 401 terms related to travel, means of transport, energy sources and urban planning.

With this expansion, 124 terms are incorporated, which complete existing areas but also provide the new areas of urban planning, roads and lanes and walking.

Energy transition dictionary

© Authorship and edition: TERMCAT, Terminology Center, 2025

With the support of: Generalitat de Catalunya. Department of Territory, Housing and Ecological Transition. Catalan Energy Institute; Government of Andorra

The *Energy Transition Dictionary* includes 551 terms that are relevant in the field of energy transition, grouped into five thematic areas: general concepts, with a sub-area dedicated to units of measurement; foundations and principles; strategies, and technology.

Each dictionary entry includes one or more Catalan terms, equivalents in Spanish, French and English, a definition, and, often, explanatory notes that provide more information about the term.



Terminologia de la corrupció i la transparència



© Authors: TERMCAT, Centre de Terminologia; Universitat Autònoma de Barcelona. Grup de Recerca en Estudis Polítics, les Identitats, les Institucions i la Corrupció
© Edition: TERMCAT, Centre de Terminologia, 2025).

The *Terminology of Corruption and Transparency* includes nearly two hundred relevant terms in the field of corruption and transparency, which are grouped into 3 areas of work: legal regulation and criminal framework of corruption, bad practices, and transparency and good practices.

Each dictionary entry includes one or more Catalan terms, equivalents in Spanish, a definition, and, often, explanatory notes that provide more information about the term.

DTT – German Association for Terminology



edition – Die Fachzeitschrift für Terminologie

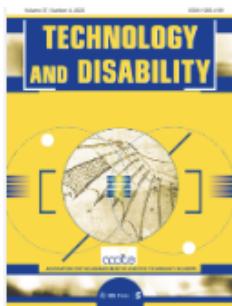
© Editors: OTTMANN, Angelika; KELLER, Nicole
© Publisher: Deutscher Terminologie-Tag e.V. (DTT), 2025, N° 1, 40 p.
ISSN 1862-023X *edition* is freely available online.

The latest issue of *edition* (1/2025) positions terminology at the intersection of technology, creativity, and everyday practice. The editorial frames terminology as a discipline that is both technically rigorous and creatively adaptive – shaping communication across specialized domains, digital innovation, and cultural contexts. In this context it highlights how **video game localization** exemplifies the balance between terminological precision, cultural sensitivity, and creative freedom, underscoring the interdisciplinary nature of terminology work.

Beyond gaming, the issue explores the evolving use of the term “**hallucination**” in the context of AI and large language models, inviting critical reflection on whether this metaphor adequately captures machine-generated errors. Practical contributions include insights into **glossaries for neural machine translation**, demonstrating how targeted terminology management can significantly improve automated translation quality.

The editorial also points to **workplace optimization and automation tools**, offering readers practical strategies for enhancing efficiency. In addition, the journal introduces new resources such as **DGI-Term** and provides updates on the DTT's training program, industry forum, and leadership changes. Special recognition is given to the winners of the **DTT Förderpreis 2025**, celebrating excellence in terminology research.

AAATE – Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe



Technology and Disability

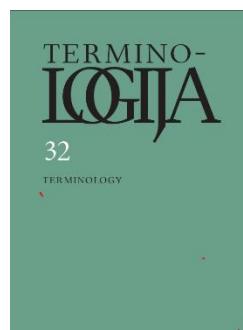
© Editors: ENCARNACÃO, Pedro; ARCHAMBAULT, Dominique; KOUROUPETRO-GLOU, Georgios; PAGLIARA, Silvio Marcello
© Publisher: SAGE Publications Volume 37 Issue 3, August 2025

Special issue: Celebrating 30 Years of AAATE: Insights into the State of the Art in Assistive Technology

In 2025, the Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe (AAATE) celebrates its 30th anniversary. To mark this milestone, the *Technology & Disability* journal brings together a collection of reviews that explore relevant domains in AT.

It is expected that this special issue honors the legacy of AAATE and inspires new paths forward. AAATE remains committed to fostering interdisciplinary collaboration and advocating for equitable access to technology.

LKI – Institute of the Lithuanian Language



Terminologija / Terminology

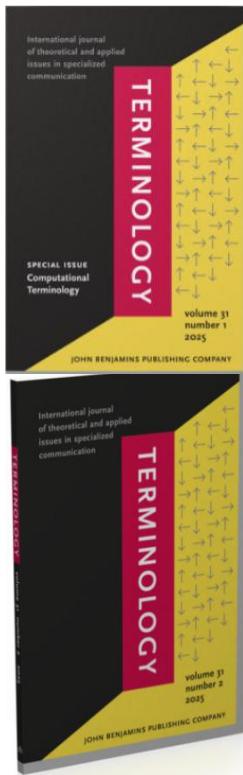
© Editor: AUKSORIŪTĖ, Albina
© Publisher: Lietuvių kalbos institutas, 2025, N° 32, ISSN 2669-2198 (online)

The 32nd issue of the peer-reviewed international journal *Terminologija* is structured in three main sections: Terminology and the Present (8 articles), History of Terminology (2 articles), and Reviews, Surveys, Information, Bibliography (3 contributions). Moja Pecman's article *Drafting definitions for emerging concepts and terms undergoing semantic shift within the ARTES knowledge base: A protocol for integrating LLMS into terminological analysis by experimental approach* is of particular interest under the aspect of integrating generative AI (GenAI) tools in the framework of the terminological analysis.

Full texts are available at <http://journals.lki.lt/terminologija/issue/view/151>.

Books & Journals

John Benjamins Publishing Company



Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication

© Editors: RIGOUTS TERRYN, Ayla and DROUIN Patrick / KAEGURA, Kyo and TEMMERMAN, Rita

© Publisher: John Benjamins, 31(2025) 1 special issue **Computational Terminology**
ISSN: 0929-9971 | E-ISSN: 1569-9994. <https://doi.org/10.1075/term.31.1>

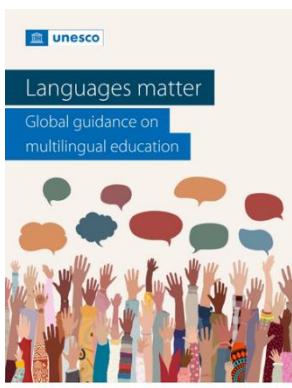
This special issue of TERMINOLOGY was born out of the need to better understand researchers' concerns and the topics currently being explored in the field of Computational Terminology. As so many other domains influenced by AI, computational terminology is undergoing significant changes. The field has come a long way, with the continued creation of resources and standards to share them, methodologies for automatic term extraction that keep pace with general evolutions in natural language processing (NLP), and creative and valuable applications of technology for terminology.

The papers in this special issue examine this dynamic landscape from complementary perspectives, addressing three critical themes: methodological innovation in the age of LLMs, frameworks for standardization and interoperability, and real-world implementation challenges. By exploring these themes together, the contributions provide a nuanced understanding of the current landscape of computational terminology. Together, they offer an overview of how computational terminology is adapting to recent technological changes and ensuring practical utility in various contexts.

© Publisher: John Benjamins, volume 31 (2025) 2
ISSN: 0929-9971 | E-ISSN: 1569-9994. <https://doi.org/10.1075/term.31.2>

This regular issue of TERMINOLOGY also contains a detailed review written by Xiaofan Wu and Runze Liu of the book publication edited by Pamela Faber & Marie-Claude L'Homme (2022): *Theoretical perspectives on terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*.

UNESCO – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization



Languages matter: global guidance on multilingual education

© Corporate Author: [UNESCO](#) [10803]

© Publisher: UNESCO, 2025. 104 p. 978-92-3-100741-5

License type: [CC BY-SA 3.0 IGO](#) [15142]

The linguistic landscape has significantly changed in recent years. This evolution has been shaped by migration, technological developments, and growing recognition of multilingualism's cognitive, social and economic benefits. This guide presents up-to-date principles for language-in-education policies that recognize multilingualism as both a fundamental human characteristic and an essential educational approach.

It supports Ministries of Education and their partners in integrating multilingual education into policy and practice, with the goal of improving learning outcomes, promoting inclusion, and safeguarding linguistic and cultural identities, knowledge, and practices.

At its heart, this guide advocates for all learners. It champions their right to a quality education in languages they understand, supporting their path toward academic success, social inclusion, and a stronger sense of cultural identity.

Recommendation on Education for Peace, Human Rights and Sustainable Development: an implementation guide

© Corporate author: [UNESCO](#) [10869]

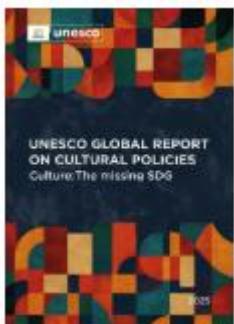
© Publisher: UNESCO Online – Open Access 2025. 68 p

License type: [CC BY-SA 3.0 IGO](#) [15182] DOI: <https://doi.org/10.54675/THQA8764>



This Guide is designed to support countries in operationalizing the 2023 Recommendation (Recommendation on Education for Peace and Human Rights, International Understanding, Cooperation, Fundamental Freedoms, Global Citizenship and Sustainable Development) within their unique contexts, enabling them to fully realize its aspirations and vision. The Guide unpacks the normative instrument and provides practical ideas and methods for countries to review, strengthen, and even transform their education systems to foster peace.

Transforming education in alignment with the 2023 Recommendation challenges us to find innovative ways to embed its Guiding Principles into every aspect of education – from policies and learning environments to curricula, teacher training and learning materials. To bring about true transformation, we must rethink, repurpose and reshape education by breaking down silos and collaborating across sectors. Meaningful engagement of all stakeholders, especially youth, in formal, non-formal and informal contexts, is essential. Furthermore, it requires new strategies for mobilizing relevant support, particularly financial resources.



UNESCO global report on cultural policies, Culture : the missing SDG

© Corporate author: [UNESCO](#) [10896]

© Publisher: UNESCO Online – Open Access, 2024. 388 p.

Licence type: [CC BY-SA 3.0 IGO](#) [15182]

DOI: <https://doi.org/10.58337/REJU6051>

For the first time, UNESCO offers the most comprehensive global snapshot of cultural policies, encompassing all regions and cultural sectors. Drawing on more than 1,200 national and local reports submitted between 2019 and 2024, the Global Report on Cultural Policies maps how countries are promoting culture through public policy, revealing both growing momentum and urgent challenges.

The report calls for a stand-alone goal for culture in the post-2030 global agenda – recognizing culture not only as a means, but as an end in its own right. Such a goal would embed cultural rights, heritage and diversity within sustainable development, while providing the visibility, investment and accountability needed to ensure culture is no longer left behind.